

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 114

A. TITEL

*Verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de
Atlantische Oceaan, met bijlage;
Londen, 24 januari 1959*

B. TEKST ¹⁾

North-East Atlantic Fisheries Convention

The States Parties to this Convention

Desiring to ensure the conservation of the fish stocks and the rational exploitation of the fisheries of the North-East Atlantic Ocean and adjacent waters, which are of common concern to them;

Have agreed as follows: —

Article 1

(1) The area to which this Convention applies (hereinafter referred to as "the Convention area") shall be all waters which are situated

(a) within those parts of the Atlantic and Arctic Oceans and their dependent seas which lie north of 36° north latitude and between 42° west longitude and 51° east longitude, but excluding

(i) the Baltic Sea and Belts lying to the south and east of lines drawn from Hasenore Head to Griben Point, from Korsbage to Spodsbjerg and from Gilbjerg Head to the Kullen, and

(ii) the Mediterranean Sea and its dependent seas as far as the point of intersection of the parallel of 36° latitude and the meridian of 5° 36' west longitude.

¹⁾ De Franse tekst van Verdrag en bijlage is niet afgedrukt.

(b) within that part of the Atlantic Ocean north of 59° north latitude and between 44° west longitude and 42° west longitude.

(2) The Convention area shall be divided into regions, the boundaries of which shall be those defined in the Annex to this Convention. The regions shall be subject to such alterations as may be made in accordance with the provisions of paragraph (4) of Article 5 of this Convention.

(3) For the purposes of this Convention

(a) the expression "vessel" means any vessel or boat employed in fishing for sea fish or in the treatment of sea fish which is registered or owned in the territories of, or which flies the flag of, any Contracting State; and

(b) the expression "territories", in relation to any Contracting State, extends to

(i) any territory within or adjacent to the Convention area for whose international relations the Contracting State is responsible;

(ii) any other territory, not situated within the Convention area or adjacent to it, for whose international relations the Contracting State is responsible and for which such State shall have made known, by written declaration to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom), either at the time of signature, of ratification, or of adherence, or subsequently, that this Convention shall apply to it;

(iii) the waters within the Convention area where the Contracting State has exclusive jurisdiction over fisheries.

Article 2

Nothing in this Convention shall be deemed to affect the rights, claims, or views of any Contracting State in regard to the extent of jurisdiction over fisheries.

Article 3

(1) A North-East Atlantic Fisheries Commission (hereinafter referred to as the Commission) is hereby established and shall be maintained for the purposes of this Convention.

(2) Each Contracting State may appoint as its Delegation to the Commission not more than two Commissioners and such experts and advisers to assist them as that State may determine.

(3) The Commission shall elect its own President and not more than two Vice-Presidents who need not be chosen from the Commissioners or their experts or advisers. If a member of a Delegation has been elected President he shall forthwith cease to act as a member of

that Delegation, and if a Commissioner has been elected the State concerned shall have the right to appoint another person to serve in his place.

(4) The Office of the Commission shall be in London.

(5) Except where the Commission determines otherwise, it shall meet once a year in London at such time as it shall decide: provided, however, that upon the request of a Commissioner of a Contracting State and subject to the concurrence of a Commissioner of each of three other Contracting States, the President shall, as soon as practicable, summon a meeting at such time and place as he may determine.

(6) The Commission shall appoint its own Secretary and may from time to time appoint such other staff as it may require.

(7) The Commission may set up such Committees as it considers desirable to perform such functions as it may determine.

(8) Each Delegation shall have one vote in the Commission which may be cast only by a Commissioner of the State concerned. Decisions shall be taken by a simple majority except where otherwise specifically provided. If there is an even division of votes on any matter which is subject to a simple majority decision, the proposal shall be regarded as rejected.

(9) Subject to the provisions of this Article, the Commission shall draw up its own Rules of Procedure, including provisions for the election of the President and Vice-Presidents and their terms of office.

(10) The Government of the United Kingdom shall call the first meeting of the Commission as soon as practicable after the coming into force of this Convention, and shall communicate the provisional agenda to each of the other Contracting States not less than two months before the date of the meeting.

(11) Reports of the proceedings of the Commission shall be transmitted and proposals and recommendations shall be notified as soon as possible to all Contracting States in English and in French.

Article 4

(1) Each Contracting State shall pay the expenses of the Commissioners, experts and advisers appointed by it.

(2) The Commission shall prepare an annual budget of the proposed expenditures of the Commission.

(3) In any year in which the annual budget amounts to £200 or less for each Contracting State, the total sum shall be shared equally between Contracting States.

(4) In any year in which the annual budget exceeds £200 for each Contracting State, the Commission shall calculate the payments due from each Contracting State according to the following formula:—

- (a) from the budget there shall be deducted a sum of £200 for each Contracting State;
- (b) the remainder shall be divided into such number of equal shares as correspond to the total number of Regional Committee memberships;
- (c) the payment due from any Contracting State shall be the equivalent of £200 plus the number of shares equal to the number of Regional Committees in which that State participates.

(5) The Commission shall notify to each Contracting State the sum due from that State as calculated under paragraph (3) or (4) of this Article and as soon as possible thereafter each Contracting State shall pay to the Commission the sum so notified.

(6) Contributions shall be payable in the currency of the country in which the Office of the Commission is located, except that the Commission may accept payment in the currencies in which it may be expected that expenditures of the Commission will be made from time to time, up to an amount established each year by the Commission when preparing the annual budget.

(7) At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first financial year in which the Commission functions and shall transmit to the Contracting States copies of that budget together with notices of their respective contributions as assessed under paragraph (3) or (4) of this Article.

(8) In subsequent financial years, the Commission shall submit to each Contracting State drafts of annual budgets, together with a schedule of allocations, not less than six weeks before the annual meeting of the Commission at which the budgets are to be considered.

Article 5

(1) The Commission shall establish a Regional Committee, with the powers and duties described in Article 6 of this Convention, for each of the regions into which the Convention area is divided.

(2) The representation on any Regional Committee so established shall be determined by the Commission, provided, however, that any Contracting State with a coastline adjacent to that region, or exploiting the fisheries of the region, has automatically the right of representation on the Regional Committee. Contracting States exploiting elsewhere a stock which is also fished in that region shall have the opportunity of being represented on the Regional Committee.

(3) Subject to the provisions of Article 6 of this Convention, the Commission shall determine the terms of reference of, and the procedure to be followed by, each Regional Committee.

(4) The Commission may at any time alter the boundaries and vary the number of the regions defined in the Annex to this Convention, provided this is by the unanimous decision of the Delegations present and voting and no objection is made within three months thereafter by any Contracting State not represented, or not voting, at the meeting.

Article 6

(1) It shall be the duty of the Commission:—

- (a) to keep under review the fisheries in the Convention area;
- (b) to consider, in the light of the technical information available, what measures may be required for the conservation of the fish stocks and for the rational exploitation of the fisheries in the area;
- (c) to consider, at the request of any Contracting State, representations made to it by a State which is not a party to this Convention for the opening of negotiations on the conservation of fish stocks in the Convention area or any part thereof; and
- (d) to make to Contracting States recommendations, based as far as practicable on the results of scientific research and investigation, with regard to any of the measures set out in Article 7 of this Convention.

(2) It shall be the duty of a Regional Committee to perform, in relation to its Region, functions of review and consideration similar to those described in paragraph (1) of this Article in relation to the Commission and the Convention area. A Regional Committee may initiate proposals for measures in relation to its region and shall consider any such proposals as may be remitted to it by the Commission.

(3) A Regional Committee may prepare draft recommendations for consideration by the Commission, which may adopt any such draft recommendations, with any modifications it may consider desirable, as recommendations for the purpose of Article 7 of this Convention.

(4) A Regional Committee may at any time appoint sub-committees to study specific problems affecting parts of the Region and to report thereon to the Regional Committee.

Article 7

(1) The measures relating to the objectives and purposes of this Convention which the Commission and Regional Committees may

consider, and on which the Commission may make recommendations to the Contracting States, are

- (a) any measures for the regulation of the size of mesh of fishing nets;
- (b) any measures for the regulation of the size limits of fish that may be retained on board vessels, or landed, or exposed or offered for sale;
- (c) any measures for the establishment of closed seasons;
- (d) any measures for the establishment of closed areas;
- (e) any measures for the regulation of fishing gear and appliances, other than regulation of the size of mesh of fishing nets;
- (f) any measures for the improvement and the increase of marine resources, which may include artificial propagation, the transplantation of organisms and the transplantation of young.

(2) Measures for regulating the amount of total catch, or the amount of fishing effort in any period, or any other kinds of measures for the purpose of the conservation of the fish stocks in the Convention area, may be added to the measures listed in paragraph (1) of this Article on a proposal adopted by not less than a two-thirds majority of the Delegations present and voting and subsequently accepted by all Contracting States in accordance with their respective constitutional procedures.

(3) The measures provided for in paragraphs (1) and (2) of this Article may relate to any or all species of sea fish and shell fish, but not to sea mammals; to any or all methods of fishing; and to any or all parts of the Convention area.

Article 8

(1) Subject to the provisions of this Article, the Contracting States undertake to give effect to any recommendation made by the Commission under Article 7 of this Convention and adopted by not less than a two-thirds majority of the Delegations present and voting.

(2) Any Contracting State may, within ninety days of the date of notice of a recommendation to which paragraph (1) of this Article applies, object to it and in that event shall not be under obligation to give effect to the recommendation.

(3) In the event of an objection being made within the ninety-day period, any other Contracting State may similarly object at any time within a further period of sixty days, or within thirty days after receiving notice of an objection by another Contracting State made within the further period of sixty days.

(4) If objections to a recommendation are made by three or more of the Contracting States, all the other Contracting States shall be relieved forthwith of any obligation to give effect to that recommendation but any or all of them may nevertheless agree among themselves to give effect to it.

(5) Any Contracting State which has objected to a recommendation may at any time withdraw that objection and shall then, subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, give effect to the recommendation within ninety days, or as from the date determined by the Commission under Article 9 of this Convention, whichever is the later.

(6) The Commission shall notify each Contracting State immediately upon receipt of each objection and withdrawal.

Article 9

Any recommendation to which paragraph (1) of Article 8 of this Convention applies shall, subject to the provisions of that Article, become binding on the Contracting States from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided in Article 8 has elapsed.

Article 10

(1) At any time after two years from the date on which it has been required to give effect to any recommendation to which paragraph (1) of Article 8 of this Convention applies, any Contracting State may give the Commission notice of the termination of its acceptance of the recommendation and, if that notice is not withdrawn, the recommendation shall cease to be binding on that Contracting State at the end of twelve months from the date of the notice.

(2) At any time after a recommendation has ceased to be binding on a Contracting State under paragraph (1) of this Article, the recommendation shall cease to be binding on any other State which so desires upon the date of notice to the Commission of withdrawal of acceptance of that recommendation by such other State.

(3) The Commission shall notify all Contracting States of every notice under this Article immediately upon the receipt thereof.

Article 11

(1) In order that the recommendations made by the Commission for the conservation of the stocks of fish within the Convention area shall be based so far as practicable upon the results of scientific research and investigation, the Commission shall when possible seek

the advice of the International Council for the Exploration of the Sea and the co-operation of the Council in carrying out any necessary investigations and, for this purpose, may make such joint arrangements as may be agreed with the International Council for the Exploration of the Sea or may make such other arrangements as it may think fit.

(2) The Commission may seek to establish and maintain working arrangements with any other international organisation which has related objectives.

Article 12

(1) The Contracting States undertake to furnish on the request of the Commission any available statistical and biological information the Commission may need for the purposes of this Convention.

(2) The Commission may publish or otherwise disseminate reports of its activities and such other information relating to the fisheries in the Convention area or any part of that area as it may deem appropriate.

Article 13

(1) Without prejudice to the sovereign rights of States in regard to their territorial and internal waters, each Contracting State shall take in its territories and in regard to its own nationals and its own vessels appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and of the recommendations of the Commission which have become binding on that Contracting State and the punishment of infractions of the said provisions and recommendations.

(2) Each Contracting State shall transmit annually to the Commission a statement of the action taken by it for these purposes.

(3) The Commission may by a two-thirds majority make recommendations for, on the one hand, measures of national control in the territories of the Contracting States and, on the other hand, national and international measures of control on the high seas, for the purpose of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder. Such recommendations shall be subject to the provisions of Articles 8, 9 and 10.

Article 14

The provisions of this Convention shall not apply to fishing operations conducted solely for the purpose of scientific investigation by vessels authorised by a Contracting State for that purpose, or to fish taken in the course of such operations, but in any of the territories of any Contracting State bound by a recommendation to which paragraph (1) of Article 8 applies, fish so taken shall not be sold or exposed or offered for sale in contravention of any such recommendation.

Article 15

(1) This Convention shall be open for signature until 31st March, 1959. It shall be ratified as soon as possible and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United Kingdom.

(2) This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification by all signatory States. If, however, after the lapse of one year from 31st March, 1959, all the signatory States have not ratified this Convention, but not less than seven of them have deposited instruments of ratification, these latter States may agree among themselves by special protocol on the date on which this Convention shall enter into force; and in that case this Convention shall enter into force with respect to any State that ratifies thereafter on the date of deposit of its instrument of ratification.

(3) Any State which has not signed this Convention may accede thereto at any time after it has come into force in accordance with paragraph (2) of this Article. Accession shall be effected by means of a notice in writing addressed to the Government of the United Kingdom and shall take effect on the date of its receipt. Any State which accedes to this Convention shall simultaneously undertake to give effect to those recommendations which are, at the time of its accession, binding on all the other Contracting States as well as to any other recommendations which are, at that time, binding on one or more of the Contracting States and are not specifically excluded by the acceding State in its notice of accession.

(4) The Government of the United Kingdom shall inform all signatory and acceding States of all ratifications deposited and accessions received and shall notify signatory States of the date and the States in respect of which this Convention enters into force.

Article 16

(1) In respect of each State Party to this Convention, the provisions of Articles 5, 6, 7, 8 and 9 and Annexes I, II and III of the Convention for the Regulation of the Meshes of Fishing Nets and the Size Limits of Fish, signed at London, on 5th April, 1946, as amended by decisions made under paragraph (10) of Article 12 of that Convention, shall remain in force but shall be deemed for the purposes of the present Convention to be a recommendation made and given effect without objection under this Convention as from the date of its entry into force in respect of that State within the area covered by the 1946 Convention; provided that in the period of two years after the coming into force of this Convention, any Contracting State may, on giving twelve months' written notice to the Government of the United Kingdom, withdraw from the whole or any part of the said recommendation. If a Contracting State has, in accordance with

the provisions of this Article, given notice of its withdrawal from a part of the said recommendation, any other Contracting State may, with effect from the same date, give notice of its withdrawal from the same or any other part of the said recommendation, or from the recommendation as a whole.

(2) The provisions of the Convention for the Regulation of the Meshes of Fishing Nets and the Size Limits of Fish signed at London on 5th April, 1946, shall, save as provided in paragraph (1) of this Article, cease to apply to each Contracting State to this Convention as from the date of the entry into force of this Convention in respect of that State.

Article 17

At any time after two years from the date on which this Convention has come into force with respect to a Contracting State, that State may denounce the Convention by means of a notice in writing addressed to the Government of the United Kingdom. Any such denunciation shall take effect twelve months after the date of its receipt, and shall be notified to the Contracting States by the Government of the United Kingdom.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in London this twenty fourth day of January nineteen hundred and fifty nine in two copies, one in the English language, the other in the French language. Both texts shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom and shall be regarded as equally authentic.

The Government of the United Kingdom shall transmit certified copies of both texts of this Convention in the two languages to all the signatory and acceding States.

For Belgium:

(sd.) R. L. VAN MEERBEKE

For Denmark:

(sd.) B. DINESEN

For France:

(sd.) J. CHAUVEL

For the Federal Republic of Germany:

(sd.) HERWARTH

For Iceland:

(sd.) H. G. ANDERSEN

For the Republic of Ireland:

(sd.) M. J. GALLAGHER

For the Netherlands:

(sd.) A. BENTINCK

For Norway:

(sd.) KLAUS SUNNANA

For Poland:

(sd.) LUDWIK MILANOWSKI

For Portugal:

(sd.) DANIEL SILVA

Com.

(sd.) MÁRIO RUIVO

For Spain:

(sd.) MANUEL ORBEA

For Sweden:

(sd.) GUNNAR HÄGGLÖF

For the Union of Soviet Socialist Republics:

(sd.) M. SOECHOROETSJENKO

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) R. G. R. WALL

(sd.) A. J. AGLLEN

(sd.) H. J. JOHNS

ANNEX

The regions provided for by Article 1 of this Convention shall be as follows: —

Region 1 — The part of the Convention area bounded on the south by a line running from a point 59° north latitude 44° west longitude due east to the meridian of 42° west longitude; thence due south to the parallel of 48° north latitude; thence due east to the meridian of 18° west longitude; thence due north to the parallel of 60° north latitude; thence due east to the meridian of 5° west longitude; thence due north to the parallel of 60° 30' north latitude; thence due east to the meridian of 4° west longitude; thence due north to the parallel of 62° north latitude; thence due east to the coast of Norway; thence north and east along the coast of Norway and along the coast of the Union of Soviet Socialist Republics as far as the meridian of 51° east longitude.

Region 2—The part of the Convention area not covered by Region 1 and north of 48° north latitude.

Region 3—The part of the Convention area between 36° and 48° north latitude.

C. VERTALING

**VERDRAG INZAKE DE VISSERIJ IN HET
NOORDOOSTELIJK DEEL VAN DE ATLANTISCHE OCEAAN**

De Staten welke Partij zijn bij dit Verdrag,

Wensende de instandhouding van de visvoorraden, alsmede de rationele exploitatie van de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en in de aangrenzende wateren, die voor hen van gemeenschappelijk belang zijn, te verzekeren;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

(1) Het gebied waarop dit Verdrag van toepassing is (hierna te noemen „het Verdragsgebied”) omvat alle wateren die gelegen zijn

(a) binnen de delen van de Atlantische Oceaan en de Noordelijke IJszee en hiertoe behorende zeeën ten noorden van 36° noorderbreedte en tussen 42° westerlengte en 51° oosterlengte, met uitzondering van

(i) de Oostzee en de beide Belten ten zuiden en oosten van de lijnen getrokken van Hasenöre Voorland tot Punt

Gniben, van Korshage tot Spodsbjerg en van Gilbjerg Voorland tot de Kullen, en

- (ii) de Middellandse Zee en hierbij behorende zeeën tot het snijpunt van de breedtegraad van 36° noorderbreedte en de lengtegraad van 5° 36' westerlengte;
- (b) binnen het deel van de Atlantische Oceaan ten noorden van 59° noorderbreedte en tussen 44° westerlengte en 42° westerlengte.

(2) Het Verdragsgebied wordt verdeeld in deelgebieden waarvan de grenzen omschreven worden in de bij dit Verdrag behorende Bijlage. De grenzen van deze deelgebieden kunnen worden gewijzigd overeenkomstig het bepaalde in lid (4) van artikel 5 van dit Verdrag.

(3) In dit Verdrag betekent

- (a) de uitdrukking „vaartuig”: ieder vaartuig of ieder schip, gebruikt voor het vissen op zeevis of voor het bewerken van zeevis, geregistreerd in of waarvan de eigenaar woonplaats heeft in het grondgebied van of de vlag voerend van een Verdragsluitende Staat; en
- (b) de uitdrukking „grondgebied” met betrekking tot een Verdragsluitende Staat:
 - (i) ieder grondgebied binnen of grenzend aan het Verdragsgebied voor welks internationale betrekkingen de Verdragsluitende Staat verantwoordelijk is;
 - (ii) ieder ander grondgebied dat niet binnen het Verdragsgebied is gelegen of eraan grenst, voor welks internationale betrekkingen de Verdragsluitende Staat verantwoordelijk is en ten aanzien waarvan deze Staat in een schriftelijke verklaring bij de ondertekening, de bekrachtiging of de toetreding of daarna aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (hierna te noemen de Regering van het Verenigd Koninkrijk) heeft medegedeeld, dat dit Verdrag daarop van toepassing zal zijn;
 - (iii) de wateren binnen het Verdragsgebied waar de Verdragsluitende Staat uitsluitende rechtsbevoegdheid heeft over de visserij.

Artikel 2

Niets in dit Verdrag wordt geacht invloed uit te oefenen op de rechten, aanspraken of zienswijzen van enige Verdragsluitende Staat met betrekking tot de omvang van de rechtsbevoegdheid over de visserij.

Artikel 3

(1) Voor de doeleinden van dit Verdrag wordt een Visserijcommissie voor het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan (hierna te noemen de Commissie) ingesteld en in stand gehouden.

(2) Iedere Verdragsluitende Staat mag een delegatie van ten hoogste twee Commissieleden naar de Commissie afvaardigen en zoveel deskundigen en adviseurs om hen bij te staan als hij verkiest.

(3) De Commissie kiest haar eigen Voorzitter en ten hoogste twee vice-Voorzitters, die niet gekozen behoeven te worden uit de Commissieleden of hun deskundigen of adviseurs. Wanneer een lid van een delegatie tot Voorzitter is gekozen, houdt hij onmiddellijk op als lid van deze delegatie op te treden, en wanneer een Commissielid benoemd is, heeft de betrokken Staat het recht een ander te benoemen om in zijn plaats op te treden.

(4) De Commissie heeft haar bureau in Londen.

(5) Behalve wanneer de Commissie anders beslist, komt zij éénmaal per jaar op de door haar te bepalen tijd in Londen bijeen, met dien verstande dat op verzoek van een Commissielid van een Verdragsluitende Staat en met instemming van een Commissielid van ieder van drie andere Verdragsluitende Staten de Voorzitter zo spoedig mogelijk een vergadering bijeenroept ten tijde en ter plaatse zoals hij zal beslissen.

(6) De Commissie benoemt haar eigen Secretaris en kan van tijd tot tijd zodanig ander personeel benoemen als zij nodig oordeelt.

(7) De Commissie kan uit haar midden alle subcommissies instellen die zij wenselijk acht om zodanige taken te vervullen als zij zal beslissen.

(8) Iedere delegatie heeft één stem in de Commissie, die alleen mag worden uitgebracht door een Commissielid van de betrokken Staat. Besluiten worden genomen bij absolute meerderheid van stemmen, tenzij uitdrukkelijk anders wordt bepaald. Bij staking van stemmen over een zaak die slechts bij absolute meerderheid beslist kan worden, wordt het voorstel als verworpen beschouwd.

(9) Met inachtneming van de bepalingen van dit artikel stelt de Commissie haar eigen reglement vast, waarin mede zijn opgenomen bepalingen nopens de verkiezing van de Voorzitter en de vice-Voorzitters en hun ambtsperioden.

(10) De Regering van het Verenigd Koninkrijk roept de eerste vergadering van de Commissie zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van dit Verdrag bijeen en doet de voorlopige agenda minstens twee maanden voor de datum der vergadering aan ieder van de andere Verdragsluitende Staten toekomen.

(11) Verslagen van de vergaderingen van de Commissie, alsmede voorstellen en aanbevelingen worden zo spoedig mogelijk in het Engels en het Frans ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten.

Artikel 4

(1) Iedere Verdragsluitende Staat betaalt de kosten van de door hem benoemde Commissieleden, deskundigen en adviseurs.

(2) De Commissie maakt een jaarlijkse begroting op van de vermoedelijke uitgaven van de Commissie.

(3) Wanneer in enig jaar de jaarlijkse begroting voor iedere Verdragsluitende Staat uitkomt op £ 200 of minder, wordt het totale bedrag gelijkelijk over de Verdragsluitende Staten omgeslagen.

(4) Wanneer in enig jaar de jaarlijkse begroting een bedrag van £ 200 voor iedere Verdragsluitende Staat te boven gaat, berekent de Commissie de door iedere Verdragsluitende Staat te betalen bedragen volgens de volgende formule:

- (a) van de begroting wordt voor iedere Verdragsluitende Staat een bedrag van £ 200 afgetrokken;
- (b) het overige wordt verdeeld in een aantal gelijke delen overeenstemmende met het totale aantal lidmaatschappen van de Regionale Commissies;
- (c) het door iedere Verdragsluitende Staat te betalen bedrag is gelijk aan £ 200 vermeerderd met een aantal delen als bedoeld in (b) overeenkomende met het aantal Regionale Commissies waaraan die Staat deelneemt.

(5) De Commissie doet iedere Verdragsluitende Staat opgave van het door die Staat verschuldigde bedrag, berekend volgens lid (3) of (4) van dit artikel en iedere Verdragsluitende Staat betaalt zo spoedig mogelijk daarna het aldus opgegeven bedrag aan de Commissie.

(6) De bijdragen dienen te worden betaald in de valuta van het land waarin het bureau van de Commissie is gevestigd, behalve dat de Commissie betaling kan aanvaarden in de valuta's waarin, naar verwacht kan worden, de uitgaven van de Commissie van tijd tot tijd zullen geschieden, tot een bedrag dat ieder jaar door de Commissie bij het opmaken van de jaarlijkse begroting wordt vastgesteld.

(7) Op haar eerste vergadering stelt de Commissie een begroting vast voor de rest van het eerste boekjaar waarin de Commissie haar werkzaamheden verricht en zendt de Verdragsluitende Staten afschriften van deze begroting toe, met de opgaven van de onderscheidelijk door hen te betalen bijdragen, vastgesteld overeenkomstig lid (3) of (4) van dit artikel.

(8) In de volgende boekjaren zendt de Commissie minstens zes weken voor de jaarlijkse vergadering van de Commissie tijdens welke de begrotingen moeten worden behandeld, aan iedere Verdragsluitende Staat een ontwerp van de jaarlijkse begroting toe met een lijst van toegewezen bijdragen.

Artikel 5

(1) De Commissie stelt een Regionale Commissie in met de bevoegdheden en plichten als omschreven in artikel 6 van dit Verdrag voor ieder van de gebieden waarin het Verdragsgebied is verdeeld.

(2) De vertegenwoordiging in een aldus ingestelde Regionale Commissie wordt bepaald door de Commissie, met dien verstande echter dat een Verdragsluitende Staat die een kustlijn heeft grenzende aan dat gebied of die in dit gebied de visserij uitoefent, automatisch het recht heeft zich in de Regionale Commissie te doen vertegenwoordigen. Verdragsluitende Staten die elders een visvoorraad exploiteren, waarop in dit gebied ook wordt gevist, kunnen zich in de Regionale Commissie doen vertegenwoordigen.

(3) Met inachtneming van het bepaalde in artikel 6 van dit Verdrag, bepaalt de Commissie de opdracht van en de procedure te volgen door iedere Regionale Commissie.

(4) De Commissie kan te allen tijde wijziging brengen in de grenzen en het aantal gebieden zoals aangegeven in de Bijlage van dit Verdrag, mits zulks geschiedt bij eenparig besluit van de aanwezige en stemmende Delegaties en mits binnen drie maanden daarna geen bezwaar wordt bemaakt door enige Verdragsluitende Staat die niet vertegenwoordigd was op de vergadering of er niet heeft gestemd.

Artikel 6

(1) Het is de taak van de Commissie:

- (a) toe te zien op de visserij in het Verdragsgebied;
- (b) te overwegen, in het licht van de beschikbare technische gegevens, welke maatregelen vereist kunnen zijn voor de instandhouding van de visvoorraad en voor de rationele exploitatie van de visserij in het Verdragsgebied;
- (c) op verzoek van een Verdragsluitende Staat vertogen te overwegen die aan deze zijn gedaan door een niet bij dit Verdrag aangesloten Staat teneinde onderhandelingen te openen over de instandhouding van visvoorraden in het Verdragsgebied of enig deel daarvan; en
- (d) aan de Verdragsluitende Staten aanbevelingen te doen, die zoveel mogelijk berusten op de resultaten van wetenschappelijk spoorwerk en onderzoek en betrekking hebben op een of meer van de maatregelen vervat in artikel 7 van dit Verdrag.

(2) Het is de taak van een Regionale Commissie met betrekking tot haar gebied toeziende en beschouwende werkzaamheden te verichten van gelijke aard als die in lid (1) van dit artikel ten aanzien van de Commissie en het Verdragsgebied zijn omschreven. Een Regionale Commissie kan voorstellen doen voor maatregelen met betrekking tot haar gebied en zij neemt alle voorstellen in overweging die haar door de Commissie worden gedaan.

(3) Een Regionale Commissie kan ontwerp-aanbevelingen opstellen ter overweging door de Commissie, die één of meer dezer ontwerp-aanbevelingen, met al de wijzigingen die zij wenselijk oordeelt, kan aannemen als aanbevelingen voor de doeleinden van artikel 7 van dit Verdrag.

(4) Een Regionale Commissie kan te allen tijde subcommissies instellen om bijzondere problemen die delen van haar gebied betreffen, te bestuderen en daarover verslag uit te brengen aan de Regionale Commissie.

Artikel 7

(1) De maatregelen betrekking hebbende op de doeleinden van dit Verdrag welke de Commissie en de Regionale Commissies kunnen overwegen en ten aanzien waarvan de Commissie aanbevelingen kan doen aan de Verdragsluitende Staten, zijn:

- (a) alle maatregelen om de maaswijdte van visnetten te regelen;
- (b) alle maatregelen om de maten te regelen van de vis die aan boord mag zijn van vaartuigen of mag worden aangevoerd of uitgesteld of ten verkoop aangeboden;
- (c) alle maatregelen om gesloten seizoenen in te stellen;
- (d) alle maatregelen om gesloten gebieden in te stellen;
- (e) alle maatregelen om regels te stellen ten aanzien van vistuig en hulpstukken, welke niet zijn begrepen onder de regels ten aanzien van de maaswijdte van visnetten;
- (f) alle maatregelen om de hulpbronnen van de zee te verbeteren en te vermeerderen, zoals kunstmatige voortplanting, het overbrengen van organismen en het overbrengen van jonge dieren.

(2) Maatregelen tot regeling van de totale vangst of de omvang van de visserijactiviteit in enig tijdvak of alle andere soorten maatregelen voor de instandhouding van de visvoorraad in het Verdragsgebied kunnen worden gevoegd bij de maatregelen genoemd in lid (1) van dit artikel, wanneer een desbetreffend voorstel wordt aangenomen door minstens een twee-derde meerderheid van de aanwezige en stemmende delegaties en daarna door alle Verdragsluitende Staten overeenkomstig hun grondwettelijke procedures wordt aanvaard.

(3) De maatregelen bedoeld in de leden (1) en (2) van dit artikel kunnen betrekking hebben op alle soorten zeevis en schelpdieren,

doch niet op in zee levende zoogdieren; op enige of op alle methodes van vissen; en op -enig deel of alle delen van het Verdragsgebied.

Artikel 8

(1) Behoudens de bepalingen van dit artikel verbinden de Verdragsluitende Staten zich uitvoering te geven aan iedere aanbeveling die door de Commissie krachtens artikel 7 van dit Verdrag is gedaan en die is aangenomen met minstens een twee-derde meerderheid van de aanwezige en stemmende delegaties.

(2) Iedere Verdragsluitende Staat kan, binnen negentig dagen na de datum van kennisgeving van een aanbeveling waarop lid (1) van dit artikel van toepassing is, bezwaar maken tegen die aanbeveling en is in dat geval niet verplicht deze uit te voeren.

(3) Wanneer er binnen het bovengenoemde tijdvak van negentig dagen bezwaar wordt gemaakt, kan iedere andere Verdragsluitende Staat eveneens bezwaar maken te allen tijde binnen een tijdvak van opnieuw zestig dagen of binnen dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving van het bezwaar dat door een andere Verdragsluitende Staat binnen deze nieuwe periode van zestig dagen is gemaakt.

(4) Wanneer drie of meer Verdragsluitende Staten bezwaar maken tegen een aanbeveling, zijn alle andere Verdragsluitende Staten onmiddellijk ontheven van iedere verplichting deze aanbeveling uit te voeren, doch enige dezer Staten of alle kunnen niettemin onderling overeenkomen deze uit te voeren.

(5) Iedere Verdragsluitende Staat die bezwaar heeft gemaakt tegen een aanbeveling kan dit bezwaar te allen tijde intrekken en geeft dan, met inachtneming van het bepaalde in lid (4) van dit artikel, uitvoering aan de aanbeveling binnen negentig dagen of vanaf de datum die door de Commissie ingevolge artikel 9 van dit Verdrag is bepaald, al naar gelang welke datum het laatst valt.

(6) De Commissie zendt iedere Verdragsluitende Staat onmiddellijk bericht van iedere indiening of intrekking van een bezwaar.

Artikel 9

Iedere aanbeveling waarop lid (1) van artikel 8 van dit Verdrag van toepassing is, wordt met inachtneming van de bepalingen van dat artikel bindend voor de Verdragsluitende Staten vanaf de door de Commissie bepaalde datum, welke moet vallen na verloop van de in artikel 8 vermelde termijn waarbinnen bezwaren kunnen worden ingediend.

Artikel 10

(1) Op ieder tijdstip na verloop van twee jaar na de datum waarop hij uitvoering heeft moeten geven aan enige aanbeveling waarop lid (1) van artikel 8 van dit Verdrag van toepassing is, kan iedere Verdragsluitende Staat de Commissie mededelen, dat hij de aanbeveling niet langer aanvaardt en, wanneer deze mededeling niet wordt

ingetrokken, is, na verloop van een jaar na de datum van de mededeling, de aanbeveling niet langer bindend voor die Verdragsluitende Staat.

(2) Te allen tijde nadat ingevolge lid (1) van dit artikel een aanbeveling heeft opgehouden bindend te zijn voor een Verdragsluitende Staat, is deze aanbeveling niet meer bindend voor iedere Verdragsluitende Staat die zulks verkiest, met ingang van de datum waarop een zodanige Staat de Commissie mededeelt, dat hij de aanvaarding van die aanbeveling intrekt.

(3) De Commissie zendt iedere Verdragsluitende Staat onmiddellijk na ontvangst bericht van iedere mededeling ingevolge dit artikel.

Artikel 11

(1) Opdat de door de Commissie gedane aanbevelingen voor de instandhouding van de visvoorraad in het Verdragsgebied zoveel mogelijk zullen berusten op de resultaten van wetenschappelijk spoorwerk en onderzoek, zal de Commissie bij het uitvoeren van enig noodzakelijk onderzoek zoveel mogelijk te rade gaan bij en samenwerken met de Internationale Raad voor het Onderzoek van de Zee en voor dit doel kan zij zodanige gezamenlijke regelingen treffen als kunnen worden overeengekomen met de Internationale Raad voor het Onderzoek van de Zee of zodanige andere regelingen als zij geschikt oordeelt.

(2) De Commissie kan trachten werkovereenkomsten tot stand te brengen en in stand te houden met iedere andere internationale organisatie die verwante doeleinden nastreeft.

Artikel 12

(1) De Verdragsluitende Staten verbinden zich de Commissie alle statistische en biologische gegevens ter beschikking te stellen als deze voor de doeleinden van dit Verdrag nodig heeft.

(2) De Commissie kan verslagen van haar verrichtingen en, indien zij dit nodig oordeelt, verdere gegevens betreffende de visserij in het Verdragsgebied of enig deel van dat gebied publiceren of anderszins bekend maken.

Artikel 13

(1) Onverminderd de soevereine rechten van Staten met betrekking tot hun territoriale wateren en binnenwateren, zal iedere Verdragsluitende Staat in zijn rechtsgebied en met betrekking tot zijn eigen onderdanen en zijn eigen schepen gepaste maatregelen nemen ter verzekering van de naleving van de bepalingen van dit Verdrag en van de aanbevelingen van de Commissie, welke voor die Verdragsluitende Staat bindend zijn geworden en de bestraffing van inbreuken op de genoemde bepalingen en aanbevelingen.

(2) Iedere Verdragsluitende Staat zendt de Commissie ieder jaar een verslag van hetgeen hij te dien einde heeft verricht.

(3) De Commissie kan met twee-derde meerderheid aanbevelingen doen enerzijds voor het nemen van maatregelen voor nationaal toezicht binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Staten en anderzijds voor het nemen van nationale en internationale maatregelen voor toezicht op de volle zee, teneinde de naleving van het Verdrag en van de krachtens dit Verdrag geldende maatregelen te verzekeren. Deze aanbevelingen worden gedaan met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 8, 9 en 10.

Artikel 14

De bepalingen van dit Verdrag zijn niet van toepassing op visserij uitsluitend bedreven ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek door schepen die hiertoe door een Verdragsluitende Staat gemachtigd zijn, of op vis die bij dergelijke visserij wordt gevangen; doch in geen van de rechtsgebieden van enige Verdragsluitende Staat die gebonden is aan een aanbeveling waarop lid (1) van artikel 8 van toepassing is, zal aldus verkregen vis in strijd met een dergelijke aanbeveling worden verkocht of uitgestald of ten verkoop aangeboden.

Artikel 15

(1) Dit Verdrag staat tot 31 maart 1959 voor ondertekening open. Het zal zo spoedig mogelijk worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk.

(2) Dit Verdrag treedt in werking nadat de akten van bekrachtiging door alle ondertekenende Staten zijn nedergelegd. Wanneer echter na verloop van één jaar na 31 maart 1959 nog niet alle ondertekenende Staten dit Verdrag hebben bekrachtigd, doch minstens zeven Staten hun akten van bekrachtiging hebben nedergelegd, kunnen deze laatstgenoemde Staten onderling bij bijzonder protocol de datum overeenkomen waarop dit Verdrag in werking treedt; in dat geval wordt dit Verdrag voor iedere Staat die het daarna goedkeurt van kracht op de datum waarop hij zijn akte van bekrachtiging nederlegt.

(3) Iedere Staat die dit Verdrag niet heeft ondertekend, kan te allen tijde toetreden nadat het overeenkomstig lid (2) van dit artikel in werking is getreden. Toetreding geschiedt door schriftelijke kennisgeving aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk en wordt van kracht op de datum van ontvangst van die kennisgeving. Iedere Staat die tot dit Verdrag toetreedt, verbindt zich tegelijkertijd uitvoering te geven aan die aanbevelingen welke ten tijde van zijn toetreding bindend zijn voor alle andere Verdragsluitende Staten, en tevens aan alle andere aanbevelingen welke op dat ogenblik bindend zijn voor één of meer van de Verdragsluitende Staten en niet uitdrukkelijk

door de toetredende Staat in zijn kennisgeving van toetreding zijn uitgesloten.

(4) De Regering van het Verenigd Koninkrijk stelt alle ondertekenende en toetredende Staten in kennis van alle nedergelegde bekrachtigingen en ontvangen toetredingen en stelt de ondertekenende Staten in kennis van de datum waarop, en van de Staten voor welke dit Verdrag in werking treedt.

Artikel 16

(1) Voor iedere Staat welke Partij is bij dit Verdrag, zullen de bepalingen van de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 en de Bijlagen I, II en III van het Verdrag nopens het vaststellen van een maaswijde van visnetten en van minimummaten op sommige vissoorten, ondertekend te Londen op 5 april 1946, zoals gewijzigd bij besluiten krachtens lid (10) van artikel 12 van dat Verdrag, van kracht blijven, doch zullen zij bij de toepassing van het onderhavige Verdrag geacht worden een aanbeveling te zijn die krachtens dit Verdrag is gedaan en waaraan uitvoering is gegeven zonder dat bezwaar werd ingediend, met ingang van de datum waarop het Verdrag voor die Staat binnen het onder het Verdrag van 1946 vallende gebied in werking treedt, met dien verstande dat in het tijdvak van twee jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag iedere Verdragsluitende Staat, met een termijn van schriftelijke opzegging van een jaar aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk, zich aan de gehele voornoemde aanbeveling of een deel ervan kan onttrekken. Indien een Verdragsluitende Staat overeenkomstig het bepaalde in dit artikel heeft medegedeeld, dat hij zich aan een gedeelte van de voornoemde aanbeveling onttrekt, kan iedere andere Verdragsluitende Staat, met ingang van dezelfde datum, mededelen, dat hij zich onttrekt aan hetzelfde of enig ander deel van de voornoemde aanbeveling of aan de gehele aanbeveling.

(2) Behoudens het bepaalde in lid (1) van dit artikel houden de bepalingen van het Verdrag nopens het vaststellen van een maaswijde van visnetten en van minimum-maten op sommige vissoorten, ondertekend te Londen op 5 april 1946, op van toepassing te zijn op iedere Verdragsluitende Staat met ingang van de datum waarop dit Verdrag voor die Staat van kracht is geworden.

Artikel 17

Te allen tijde na verloop van twee jaar na de datum waarop dit Verdrag voor een Verdragsluitende Staat in werking is getreden, kan die Staat het Verdrag door middel van een schriftelijke mededeling gericht tot de Regering van het Verenigd Koninkrijk opzeggen. Iedere zodanige opzegging wordt een jaar na ontvangst daarvan van kracht en wordt door de Regering van het Verenigd Koninkrijk schriftelijk ter kennis gebracht van de Verdragsluitende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Londen, de vierentwintigste januari negentienhonderd negenenvijftig, in twee exemplaren, een in de Engelse en een in de Franse taal. Beide teksten zullen worden nedergelegd in de archieven van de Regering van het Verenigd Koninkrijk en zullen als gelijkelijk authentiek worden beschouwd.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk zal gewaarmerkte afschriften van beide teksten van dit Verdrag in beide talen aan alle ondertekenende en toetredende Staten toezenden.

(Voor de ondertekeningen zie hierboven rubriek B, blz. 10 en 11)

BIJLAGE

De deelgebieden bedoeld in Artikel 1 van dit Verdrag zijn de volgende:

Deelgebied 1 — Het deel van het Verdragsgebied dat in het zuiden begrensd wordt door een lijn getrokken van een punt 59° noorderbreedte en 44° westerlengte vlak oostwaarts naar de lengtegraad van 42° westerlengte; vandaar vlak zuidwaarts naar de breedtegraad van 48° noorderbreedte; vandaar vlak oostwaarts naar de lengtegraad van 18° westerlengte; vandaar vlak noordwaarts naar de breedtegraad van 60° noorderbreedte; vandaar vlak oostwaarts naar de lengtegraad van 5° westerlengte; vandaar vlak noordwaarts naar de breedtegraad van 60° 30' noorderbreedte; vandaar vlak oostwaarts naar de lengtegraad van 4° westerlengte; vandaar vlak noordwaarts naar de breedtegraad van 62° noorderbreedte; vandaar vlak oostwaarts naar de kust van Noorwegen; vandaar noordwaarts en oostwaarts langs de kust van Noorwegen en langs de kust van de Unie van Socialistische Sowjet Republieken tot de lengtegraad van 51° oosterlengte.

Deelgebied 2 — Het deel van het Verdragsgebied dat buiten deelgebied 1 en ten noorden van 48° noorderbreedte ligt.

Deelgebied 3 — Het deel van het Verdragsgebied tussen 36° en 48° noorderbreedte.

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 15, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen overeenkomstig artikel 15, lid 2, in werking treden na nederlegging van akten van bekrachtiging door alle ondertekenende Staten, tenzij na 31 maart 1960 een andere regeling, als in dat lid bedoeld, zal worden getroffen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

De Permanente Internationale Raad voor het Onderzoek der Zee, waarnaar in artikel 11 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is een op 22 juli 1902 te Kopenhagen opgerichte intergouvernementele organisatie.

Van het Verdrag nopens het vaststellen van een maaswijdte van visnetten en van minimum-maten op sommige vissoorten, gesloten te Londen op 5 april 1946, welk Verdrag wordt genoemd in artikel 16 van het onderhavige Verdrag, is de tekst afgedrukt in *Stb.* H 192 en de vertaling in *Trb.* 1953, 105. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 236.

Uitgegeven de zeventiende september 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

H. A. KORTHALS.